Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy widziałeś człowieka pochopnego w słowach? Więcej nadziei jest dla głupca niż dla niego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy widziałeś człowieka pochopnego w słowach? Więcej jest nadziei dla głupca niż dla niego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Widzisz człowieka, który jest pochopny w swoich słowach? Więcej nadziei dla głupca niż dla niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ujrzysz człowieka skwapliwego w sprawach swoich; ale lepsza jest nadzieja o głupim, niż o nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Widziałeś człowieka prędkiego do mówienia? Więcej się trzeba głupstwa spodziewać niż ukarania jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Widziałeś u kogo pośpiech w słowach? Więcej nadziei w głupim niż w takim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy widziałeś nierozważnego przez pośpiech w swoich słowach? Więcej można się spodziewać po głupim niż po nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Widziałeś człowieka szybkiego w mowie? Więcej można oczekiwać od głupca niż od niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Widzisz człowieka, który miota słowa? Głupiec może mieć więcej nadziei niż on. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Widzisz człowieka skorego do mówienia: prędzej można zaufać głupcowi niż jemu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо побачиш чоловіка швидкого на слова, знай, що безумний має більшу надію від нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli zobaczysz człowieka porywczego w swych słowach – oto więcej nadziei dla głupca, niż dla niego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Widziałeś męża pochopnie wypowiadającego słowa? Więcej jest nadziei dla głupca niż dla niego. |